Don Quixote and the Romances of Chivalry Once Again: Converted

Paganos and Enamoured Magas

JUDITH A. WHITENACK

Beginning with Don Quixote's earliest adventures—the knighting in the inn and the battle with the giants/windmills—he repeatedly interprets his experiences according to his reading of the sixteenth-century romances of chivalry, the libros de caballería. In turn, most common types of chivalric incidents are echoed in the mad knight's adventures. Thus, in a few well-known examples, the knight aids the army of a Christian king against a Moorish one (the rebatoños, or armies of sheep); he challenges evil giants (the windmills); an enamoured lady pays him a nocturnal visit (Maritornes); he rescues a lady from her kidnapper (the vizcaíno or Basque); he avenges a slain knight (the funeral procession); he challenges a wild beast (the lion);

1 Throughout this essay I have used the spelling of "Quixote" for the character and Quixote for the work.

2 I am referring here to those sixteenth-century (and late fifteenth) romances of chivalry written in Spanish. As we know, many other sources for Cervantine chivalric parodies have been suggested, including Italian sixteenth-century romances, Arthurian and Carolingian romances, the Spanish ballads (romances), and others.
JUDITH A. WHITENACK

Cervantes

competes in jousts and tournaments (his plans for the St. George's Day tournament in Zaragoza); he defends his lady's beauty against all comers (the Toledo merchants); he is whisked away on quests by mysterious means (the enchanted boat); and he changes chivalric epithets according to circumstances ("El Caballero de la Triste Figura," "El Caballero de los Leones"). The willful deceivers of Don Quixote, like the priest and the barber, Dorotea, Sansón Carrasco, the duke and duchess, and Altisidora, are also readers of the books of chivalry and thus know very well how to invent chivalric plots that fit Don Quixote's expectations.

Although we cannot know for certain how Cervantes finally felt about the Spanish books of chivalry, it is obvious that he knew them well. It would also seem clear that the full parodic effect of Don Quixote depends upon readers who will immediately recognize the chivalric material. Thus the fictional world of Don Quixote, full of readers of chivalric romances, was created for a public made up of readers of the same romances, by an author who was also a reader of the romances. Nowadays, however, with a few notable exceptions, out of the fifty-some Spanish chivalric romances, even the most dedicated Cervantistas seldom go beyond Amadis de Gaula. Since Diego Ceniciento's monumental edition of the 1830's, with its extensive footnotes identifying possible chivalric sources for incidents in Don Quixote, there have been few scholarly attempts to match particular chivalric mate-

rial with particular incidents in Cervantes's work. Moreover, those who do write about the romances often may find it difficult to refrain from establishing their felt superiority to their subject matter. Henry Thomas's standard 1920 study being the most obvious example: "All that need be said of this romance . . . is that the author ends by threatening a second part which a merciful providence prevented from being written, or at any rate from surviving" (101). Clearly these lengthy tales of action and adventure, with their chivalric ethos and pseudo-medieval settings, hold little appeal for fans of the romances' various modern descendants—what Fredric Jameson calls "the half-life of the various paperback lines: goths, mysteries, bestsellers and the like" (136). Moreover, the majority of the sixteenth-century Spanish romances of chivalry lie buried in rare books collections at the Biblioteca Nacional, the British Library, and a few other locations, making them inaccessible practically as well as aesthetically to all but the most determined prospective reader.

Clearly, modern readers can enjoy Don Quixote without knowing anything more about the romances than what we learn from the novel. However, as P. E. Russell (1985) says, reading it "will scarcely suffice to enable us to understand the kind of impact it had on Cervantes's earlier readers" (29). Francisco Márquez Villanueva has recommended the study of sources as the first step in understanding an author and his work, and Daniel Eisenberg has specifically spoken in favor of reading the Spanish romances for a greater understanding of Don Quixote, but the

---

3 See Daniel Eisenberg (1987, 3-44) on this point as well as the possibility that Cervantes wrote his own romance of chivalry. Indeed, would suggest a couple of possibilities: first, that like the "second author" of Don Quijote de la L. B., Cervantes read everything that came his way, even scraps of paper, and second, that at some point in his life—like Santa Teresa, Ignacio de Loyola, Jean de Valdés, Gonzalo Fernández de Oviedo, the Emperor Charles V—as well as many lesser personages—he was fond of these endless tales of fabulous and magical adventures, despite no harsh criticism of their defects, including their possibly pernicious effect on the unsophisticated. In any case, still remaining to be written is a detailed study of the connection between the romances of chivalry and Don Quixote.

4 Few scholars these days are familiar with sixteenth-century Spanish romances beyond Amadis and the Spanish translations of Brevet and Carolingian material. (The Catalan Tirant, in contrast, seems to be undergoing a revival.) Exceptions are Daniel Eisenberg, one of the foremost authorities on the Spanish romances, Martín de Riquer, Sydney Cravens and Marie Cordeiro, and a handful who have studied or edited individual romances. For details see Eisenberg, Bibliography, and the last few years of JHP.

5 See Ceniciento's notes to this edition and also Daniel Eisenberg's comments on the significance of Ceniciento's contribution (Romances, 132-35). Jeanne Ellis (372-79) argues for reading the romances in conjunction with the Quixote.

6 Another of Thomas's typical statements indicates his determination to remain at a safely ironic distance from his subject: "Satisfied with his previous performance, Montalvo announced his intention of serving up more of the same dish" (68). One must wonder in passing what can have persuaded him to take on a project for which he had such little enthusiasm.

For locations of the originally Spanish romances of chivalry, see Daniel Eisenberg's indispensable bibliography (1979). I have not listed separately each of the many that I mention in passing in this essay.

7 See his defense of identifying topes in a text, on similar grounds: "El interés del topes no se halla así en el contenido, sino en su aspecto funcional, que es diverso en cada caso y, por lo tanto, nada topico" (12). He warns as well of the dangers of "positivist" cataloging tendencies: "En recala de áridas y dogmáticas actitudes catalogadoras" (18). Also see Michael McGuire's perceptive summary of the current situation in source studies, as op-
continued neglect of the texts indicates that these are minority opinions. Some critics even seem to argue against reading the romances. For example, E. C. Riley (1954), citing Emile Gebhart’s identification of about sixty Amadisian episodes in Don Quijote, asserts that “the many parodic reminiscences of Amadis may stand for all” (37). Luis Murillo (1988) states that it is unnecessary actually to read the Spanish romances of chivalry to find out what they are like because “any reader of Don Quijote can find out for himself: no one has given a more vivid idea of them than Cervantes” (13). Perhaps, but it strikes me as rather like trying to reconstruct a typical Western by watching “Blazing Saddles”.

Most important, however, it is simply not true that we can know the romances of chivalry solely by reading Don Quijote. For example, after one reads most of the romances, it appears that at least two types of chivalric adventures are experienced by most knightly heroes but not by Don Quixote. First, Cervantes’s hero never engages in the typical enterprise of a Christian knight: the forcible conversion of a “pagan” (i.e., Moslem or idol-worshipping) knight, usually after defeating him in battle. Likewise, Don Quixote never undergoes that classic chivalric episode in which an enamoured maga (enchantress) works her

posed to intertextuality (149). Rafael Altamira defended reading chivalric romances on the grounds of better understanding the epoch in which they were popular, but he was speaking mostly of the Breton and Carolingian material.

9 See Daniel Eisenberg’s criticism (1975) of Armando Durán’s Estruturas y teorías and its limitations which for Eisenberg derive partially from reading only unrepresentative works, including Amadís. A number of modern scholars have read Montalvo’s work, of course, but few have read the other romances.

10 Interestingly, Riley, like Murillo, then proceeds to cite examples from other romances which are quite unlike Amadís (38–44). Perhaps the most egregious example of mistaken generalizations about the Spanish romances is Roger Walker’s 1964 article. Eduardo Urbina’s excellent article on Christian de Troyes and Don Quijote might at first glance be construed as recommending against reading the Spanish romances of chivalry, but in reality he simply cautions against what he calls “la miopicía consideración de fuentes en los libros de caballerías” in favor of considering the place of Don Quijote within the larger medieval chivalric tradition (139). Arthur Eiron defends the Don Quijote-as-imitator point of view but does not advocate reading the romances, while Howard Mincing indirectly recommends reading them (Ch. 1).


12 I am presently engaged in a book-length study of the enchantress figure in the Spanish romances of chivalry and elsewhere.

13 There are other omissions, for example, see Avallé-Arce (63) and Parr (1988, p. 86), among many others, for comments on the knight’s missing childhood scenes.

14 For more detail on chivalric conversion episodes (through 1524), see Whitenack (1988).
ever "mala costumbre" has attracted the hero’s attention—in this case the practice of not allowing anyone, "caballero, ni dueña ni doncella," to enter his domain without killing or imprisoning them. But unlike equivalent figures in most other romances, this giant apparently never intended to keep his promise:

El gigante, que ál tenía en el coração, dixo con miedo de la muerte:
—Todo lo hare como lo mandais, que bien veo, según mis fuerças y de los míos con has de vosotros, que, si por mis pecados no, por otra cosa no pudiera ser vencido, especialmente por un golpe solo como lo tuí.

Since Amadís has saved his brother Galaor and King Cildadán from the giant and freed 100 captives, all of whom he sends to his lady Oriana, this adventure is an overall success. However, even though Madarque promises again, he is obviously not going to convert, since we also hear that his savage sister Andandona not only tries to kill Amadís and company as they depart but will eventually turn her brother into as great an enemy of Christians as she is:

Era gran enemiga de los cristianos y hazalces mucho mal, y mucho más lo fue allí adelante, y lo fizo ser a su hermano Madarque, fasta que en la batalla que el rey Lisuarte ovo con el rey Arávigo y los otros seis Reyes lo mató el rey Perión, así como adelante se dirá" (II, 981-82).

Madarque never appears again in the narrative (despite the "como adelante se dirá"), but this information, along with the earlier "ál tenía en el corazón," tells us that Amadís has failed in his own attempt at enforced conversion.

Because there are so many of these conversion episodes in the romances, it is neither necessary nor possible to establish that Cervantes was familiar with this particular one, although there is some evidence that would suggest that he was. For example, Madarque is not mentioned in Cervantes’s novel, but Sancho Panza praises his evil sister Andandona (who only appears in this section of Amadís) in a comically inappropriate comparison with Teresa Panza: “a no ser celosa [Teresa], no la trocara yo por la giganta Andandona, que según mi señor, fue una mujer muy cabal y muy de pro.” Also, when Don Quixote is certain that Juan Haldudo will keep his promise regarding Andrés (I, 6), it is reminiscent of Amadís’s strangely naive acceptance of the giant’s promise. The “conversion or death” threat which Amadís issues to Madarque is of course a variation on the classic chivalric demand, echoed in several “surrender or die” moments in Don Quijote, for example at the defeat of the vizaina: “le dijo que se rindiese; si no, que le cortaría la cabeza” (I, 9, 146), or of the buchiler Alonso López: “llegándose a él, le puso la punta del lanzón en el rostro, diciéndole que se rindiese; si no, que le mataría” (I, 19, 232). In each of the two battles between Don Quixote and the disguised Sansón, we again see the demands of the victor over the vanquished: Don Quixote to Sansón: “—Muerto sois, caballero, si no confesáis que la sin par Dulcinea del Toboso se aventaja en belleza a vuestra Casildea de Vandalia” (II, 14, 144); and Sansón to Don Quixote: “—Vencedo sois, caballero, y aun muerto, si no confesáis las condiciones de nuestro desafío” (II, 64, 534). Like the knights of his books, Don Quixote issues peremptory demands on several occasions; for example, that the Toledo merchants acknowledge the supremacy of Dulcinea’s beauty: “Todo el mundo se tenga si todo el mundo no confiese que no hay en el mundo todo doncella más hermosa. . . .” (I, 4, 100) or that no one follow Marcela: “—Ninguna persona, de cualquier estado que sea, se atreva a seguir a la hermosa Marcela. . . .” (I, 14, 188).

15 In Amadís, the few times Andandona is mentioned, it is invariably in association with the devil, emphasizing that she is the sworn enemy of all Christians: "era muy fea de rostro, que no semejaba sino diablo" (II, 980-81); "aquella endiabladigiganta" (II, 981); "algún diablo em" (I, 981). The scene in which Amadís’s squire Gandalín finally kills her (a knight cannot kill a woman), abounds in references to the devil (II, 1025-27).

16 While many pagans appearing in the romances are "endurecidos" and refuse to convert, it is interesting that the only conversion episode mentioned in Amadís is an unsuccessful one. Perhaps this phenomenon is another indication of the work’s probable medieval origins. Cf. Whitenack (1988). We will also remember that in conversions of infidels, as in so many other ways, author Montalvo has Amadís’s son Espindólan outdo his father in the sequel.

18 Avalle-Aroe, for example, says that Cervantes knew Amadís de Gaulia "al dicélllo" (85).

19 Don Quijote, II, 25, 236. These and all subsequent references will be to the Luis A. Murillo edition.

19 When Amadís orders all of the freed captives to present themselves to Oriana it also reminds us of the galôter episode in Don Quijote (I, 22), even though there are countless other such episodes in Amadís as well as in the other romances.
Given all of these demands, one might wonder why, then, Don Quixote never issues an ultimatum of "convert or die." He even demonstrates his awareness of chivalric conversion scenes in the relatos episode, where he describes the two combatants as a Christian king who is fighting his "pagan" counterpart (in this case a Moslem) in order to force him to convert to Christianity before marrying his daughter (I, 18). While this scene is clearly of chivalric inspiration, it contains a humorous twist: a more usual sequence of events in the romances would be for a pagan to request baptism in order to marry someone, rather than for a Christian father to go to war in order to force conversion upon a prospective future son-in-law. Before converting anyone, Don Quixote would first have had to imagine meeting a non-Christian knight, as in Fernández de Avellaneda's apochryphal Quijote, where the inconsistent protagonist first mistakes a nobleman in Madrid for Perianeo, a pagan prince from Beliantis de Grecia (ch. 29), and then imagines that they are in pagan territory (ch. 30). Within Don Quixote's variety of madness, however, the scene is almost always rooted in seventeenth-century Spain, so that even considering the way that he takes the prostitutes for doncellas or the innkeeper for the master of a castle, it would have required another kind of logical leap to take the vizzaino or Alonso López for a pagan knight.

Perhaps it is a question of the permissible bounds of humor: it is comical and even plausible when the vizzaino is insulted at Don Quixote's remark that he is no gentleman or when the bachiiler, angry about a sprained ankle, excommunicates Don Quixote by citing Tridentine dicta. However, in such a sensitive society, where even to imply that someone was not of Old Christian ancestry was both insulting and dangerous, one wonders how easy it would have been to make "convert or die" humorous. In Avellaneda's Quijote, the actors force the cowardly Sancho to become a Moslem upon threat of death (ch. 27), and the protagonist concocts a chivalric fantasy in which he will persuade an enammed pagan lady to convert and marry him (ch. 36), but such farcical scenes do not have quite the resonance of a threat with sword point to neck. Then again, the entire problem could be avoided by having Don Quixote defeat and convert some giants—frequent targets of proselytizing in the romances—as long as they were not windmills (or wineskins, as in 1, 35).

There are other points to consider: for instance, despite the low regard which contemporary churchmen had for the entire chivalric genre, a given author's inclusion of conversion scenes may have come from genuinely pious motives, so that parody would have been unwise. Making the conversion battle comic might even have verged on the dangerous. In Don Quixote's relatively few opportunities to issue demands, at sword point or otherwise, perhaps it would have been inconsistent of him to alternate between sending some people to render homage to Dulcinea and demanding conversions of the others. Cervantes also may have decided to avoid the entire problem by not involving his hero directly with conversion scenes. This is certainly true of the conversions of moros in the rest of the novel, where no one sets out to convert anyone: for example, in the story of the returned morisco Ricote and his family, and in the tale of Zoraida, the Muslim daughter who deserts her father because of her devotion to the Virgin Mary and desire to live in Christian Spain. Similarly, in "El amante liberal," as we will recall, the good turco Mahamut wishes from the beginning to become a Christian. One might also account for the absence of episodes in which the knight is the agent of conversion by applying Marie Cort Daniels's conclusions on Feliciano de Silva, i.e., that the distinct lack of enthusiasm for conversion in his Amants de Grece and others of his chivalric romances might be explained by his converso heritage (257–71). Certainly it would be difficult to dis-
cern any stand taken in the novel on the theological debate still raging over the question of enforced conversions. In the rebujos episode, for instance, are we to approve or laugh at the Christian king's effort to effect a conversion by force, or at the idea of two armies fighting an entire battle for such a reason? Or is this irrelevant to the comic center of the episode: Don Quixote's ill-advised assault on the sheep?

Another key issue left open in the novel also applies to all conversions (particularly the enforced kind): the question of expediency versus sincerity. In the morisco conversions just mentioned, sincerity never seems to be in question. No one appears to doubt the sincerity of Zoraida's prospective conversion from Islam (I, 39–42), for example, perhaps because of her extreme fervor, or perhaps because she is such a standard literary type: the woman who flees with her father's captive. As many modern readers have noted with dismay, the morisco Ricote defends the recent expulsion of his people, forcibly converted generations before, even though he also cites the presence of a few sincere Christians among them: "no porque todos fuésemos culpados, que algunos habíamos firmes y verdaderos; pero eran tan pocos, que no se podían oponer a los que no lo eran, y no era bien criar la sierpe en el seno, teniendo los enemigos dentro de casa" (II, 54, 450–51). Ricote's condemnation of the majority might even be a way of separating himself from his compatriots, lending credence thereby to the claims of his daughter Ana Félix that she and her parents are exceptions: "sin que me aprovechase decir que era cristiana, como, en efecto, lo soy, y no de las fingidas y aparentes, sino de las verdaderas y católicas. . . . tuve una madre cristiana y un padre discreto y

views and their possible reflection in his literary work, see Daniel Eisenberg's extended commentary and references in his book on the Quijote (1987), 13–15, n. 40. In the same book he also cites the major evidence for Cervantes' enmured heritage (148–49). Also see Canavaggio, Ch. 1.

On the other hand, there seems to be evidence that Zoraida was based upon a real person, the daughter of Agi Morato. Cf. Eisenberg (1987), 102, n. 87. Also see Márquez Villanueva (141–42) on the tradition of the enmured sancena.

In support of the possibility that Cervantes had a "moderate" attitude toward this minority, Márquez Villanueva (1975) remarks that no one in the Quijote uses the traditional epithets against moriscoes (although there are various slurs against marranos). Ellen Anderson has been doing a great deal of interesting work in this area lately.

13 (1993) Don Quixote and the Romances of Chivalry

This episode resembles the Zoraida tale, both because it unites a converted Muslim woman with a cristiano viejo and because both women's futures are left unresolved at the end (like that of Doña Rodríguez's daughter [II, 56]). What Cervantes meant by this indeterminacy is uncertain: it could even be caution on his part, to avoid putting himself in the position of defending the sincerity of a morisco's Christianity. It is also interesting in the case of the renegade that despite earlier doubts by the admiral and the viceroys regarding his trustworthiness (II, 63, 531), once he has decided to rejoin the fold, no one seems to question his decision to reembrace Christianity: "Reincorporóse y redujose el renegado con la Iglesia, y de miembro podrido, volvió limpio y sano con la penitencia y el arrepentimiento" (II, 65, 539). But finally, considering all of the possible complications outlined here, the most likely conclusion is that for Cervantes, no advantage in including a conversion episode would have outweighed the inherent disadvantages and even dangers.

As puzzling as the absence of conversion episodes might seem, even more puzzling is the fact that despite the ubiquitous presence of enchantment in the novel, no enamoured mager ever enchants Don Quixote. The first observation to be made in this context is that the only woman of continuing importance to the protagonist throughout the novel is the lady Dulcinea, who

28 When Zoraida (I, 40, 490) denies all mages as "mefices," in contrast, it is in the context of one about to leave the group (and join that of Ricote, incidentally), rather than one seeking to be considered an exception to the majority.

29 We will remember that Ana Félix will remain with her father in Barcelona, while Don Antonio tries to arrange permission for her to stay in Spain and her lover goes off to visit his parents (II, 65, 540). Márquez Villanueva also reminds us that Cervantes in his old age was not fond of happy endings (335).

30 Perhaps the distinction between the cases of the renegade and of the moriscos may be found in the reference to the former as a "miembro podrido" who became "limpio y sano" through "penitencia y arrepentimiento" (II, 65, 539), while Ricote's apparent use of the same metaphor calls the entire cuerpo rotten: "todo el cuerpo de nuestra nación está contaminado y podrido" (II, 65, 540). In contrast, in Guzmán de Alfarache we will remember the vast doubt Guzmán casts upon the sincerity of his renegade father, who converted easily from Christianity to Islam and back again as it suited his financial advantage. See Whitman (1985), Ch. 2.

31 For more on Cervantes vis-à-vis marranos as well as moriscos, see Canavaggio, Eisenberg (1987), and Márquez Villanueva.
never appears directly. However significant this lack of women might be for those trying to analyze the psyche of Don Quixote (or that of his creator), we should not forget the chivalric model which shapes the novel. As one might expect, in the chivalric tales of action and adventure written primarily by men, women do not play a major role. As suggested in recent studies by Edward Friedman and Anne J. Cruz on the male-authored picaresque novels with female protagonists, the *pietas* are very much male creations. Clearly it is difficult for authors to keep their own stereotypes, prejudices and fantasies from being reflected in characters different from themselves. If this is true of novels which concentrate on female protagonists like the *pietas*, it would seem even more likely when women are only shadowy, insignificant characters like those characteristically found in chivalric romances. Most women in the romances are incidental to the plot, whether appearing only once or more frequently, for example, mothers, other older women and relatives, wives and fiancées of other knights, servants, and so forth. The most important woman, the hero’s lady, is typically an inaccessible beauty from a higher position on the social scale than the hero, so that to win her represents upward mobility for him. Often she is, for example, the sole heiress to a kingdom, like the Queen of Bohemia in *Floriso*, or to an empire like Constantino- ple or Niquea, as in *Tirant, Espahnían*, various of the *Amadís* series, and many others. As important as the idea of this lady is to the hero, she intervenes little in the action. Her main functions, other than to provide inspiration for the hero, is to remain aloof during most of the narration before finally accepting his proposals, to drive him crazy with irrational jealousy at least once, and possibly to be rescued by him from capture or enchantments.

Because the lady often maintains her inaccessible stance until almost the end of the narration, and because the hero spends much of his time away from her, he is subject to the temptations represented by what we would now call “groupies”—the many women who fall in love with him and seek him out. One might have fallen in love with him “de oidas,” as in the case of a queen of some distant (often pagan) land. She might be the daughter of the highest authority of wherever he spends the night—ranging from the modest castle of an ordinary knight to the palace of a king or emperor—or she might be the proverbial damsel in distress whom he has rescued or to whom he has restored a usurped kingdom. Frequently such a lady—most often still a virgin (*donaleta*)—comes to the hero’s bed, often when the knight is resting in a castle, recovering from battle wounds—wounds which have often been tended recently by the very same lady. In some romances one has the impression that every unattached young woman is potentially ready to offer herself to the knight, and many, like Amadís’s brother Galafar or Amadís de Grecia, cheerfully indulge in one or more sexual indiscretions with these available ladies. However, there are also various models of noble fidelity like Amadís, Espaldán, Arderic, or Lepolemo, and others who use their fidelity as a metaphorical shield to protect them. Some of the extremes to which a faithful knight will go in order to avoid any contact with another woman are almost comical: consider the prolonged agonies of guilt suffered by Clarín de Landalís (1, 1) simply because he once al-

32 Good places to start for commentaries on Dulcinea are Edwin Williamson, 178–233, and Arthur Eiron.
33 Important recent studies on the problem of women and Don Quijote (and Cervantes) are those of Combel, Johnson, Rossi, and El Saffar (1989 and 1984). Also consult Eiron, especially Ch. 2.
34 Much could be said about the role of women in Beatrix Bernál’s Cristalín de España (1545). See Sidney Park’s introduction.
35 Several chivalric romances feature Amazon or “woman warrior” types who despite their physical strength and military prowess are rarely important in more than one or two episodes in the plot. An exception would be the Minerva character in Cristalín, about which see Sidney Park’s introduction to his edition.
36 Ruth El Saffar (1989) sees this pattern (in which “the male aspirant is given power through the woman”) in several chivalric episodes recounted in the Quijote but does not mention the connection with the chivalric romances.
37 Less typical are several heroes, notably Belisán, who spend a large part of the narration trying to decide between two ladies. Even rarer is a type like Florindo, a confirmed woman-hater who rejects all idea of love and marriage until the end, when he is virtually forced to choose a bride for dynastic reasons. See Rio Nogueras on *Florindo*.
38 Let us recall, for instance, Queen Bribianja in Amadís, who in the lost medieval version might have succeeded in persuading Amadís to sleep with her—an incident quite unlike Montalvo’s more reserved fifteenth-century version. Other examples are the Amazon queen Calafia in the *Sergas de Esplandión* and several women in *Lepolemos, Floriso, Fielmarte, Tirant, the Clarín series*, and many others.
39 We will remember one of the barber’s arguments for Galafar over Amadís: “tenía muy acomodada condición para todo; que no era caballero melindroso” (I, 1, 73); also that the comic *epíptasis* suggests that Don Quijote did not admire Amadís’s brother: “el que . . . en muy poquito a Galaor se tuvo” I, 52, 605.
lowed a lady to kiss him briefly. When one of these ladies is rejected, she is left with few options: she can kill herself, she can waste away from sorrow (as Altisidora pretends to do in II, 70), she can give up and marry someone else (tare), or she can resort to magic. For example, in Palmerin de Oliva and in Clarín I, 1 we find rejected women who commit suicide, and one who even leaves orders that after her death, her eyes and heart are to be cut out and sent to Clarín in a box—a rather dreadful chivalric motif echoed in the Cave of Montesinos episode.

Among the various rejected ladies in each libro de caballerías there is often a maga who, determined to have the hero, casts an erotic enchantment over him, i.e., philocaprin. This maga is almost invariably a non-Christian: often a mora or turca, or a generic pagana, like the Queen of India in Floriseo. Not only erotic enchantments but all kinds of magic spells are built-in hazards of the knight’s life, as seen by the way so many knights arm themselves with a magical object or charm, often a small piece of jewelry (for example, a ring in Cristialdón, a bracelet in Lepolemo), or a magic sword or shield, which must be removed if the enchantment is to work. No metaphorical shield of fidelity is sufficient against the enchantments in the Spanish romances, but often the maga cannot enchant the knight because she is unable to divest the knight of his protection. We will remember that after Don Quixote claims that enchantment has prevented his rescuing Sancho from his blanketing at the inn, he proclaims his determination to carry in the future a sword which will protect him against enchantments: “que al que la trujere consigo no le puedan hacer ningún género de encantamientos” (I, 18, 217).

The magas use various devices to enchant the hero: often the same kind of item which protects against enchantments, or sometimes a love potion, a candle, music, a magic cloud, or a trick of disguise or metamorphosis, usually to make the knight think that the maga is his lady love. Like Calypso in Homer’s Odyssey, with whom Odysseus spent eight years, or Circe, with whom he spent one year, a maga might keep the hero enchanted for a long time—although sometimes only the nine months re-

40 For examples of dying for love, see Plutar, Clarín, 1, 1; Polismán; and Amadís VII, among many others. Needless to say, those who do commit suicide are almost invariably non-Christians.

42 If the hero rejects the lady, he might try to marry her off to another knight, but if he has accepted her attentions for a night or two and perhaps engendered a child with her, he typically either endows her with a castle or other property or simply abandons her. If no child is involved, she might, again, waste away from sorrow, commit suicide, or devote her life to good works, but she rarely marries anyone else. Once the lady has borne the hero’s child, she behaves almost like an eternally bereaved widow—devoted solely to raising her child. Worthy of future examination is this apparent authorial reluctance to have any of the hero’s ex-mistresses become involved with other knights. For the “Oliva” vs. “Olivia” problem, see Eisenberg, Bibliography.

42 On philocaprin, consult P. E. Russell’s classic Celestina article (1978) and M. E. Perry. Some of the best on magic and enchantment: Cero Baroja, Garrosa Reina, Maravall, Pavia, Thordike, and Winkler. A few examples of enchantment episodes: Ardérique, Clarín I, 2, II, III; Polismán; Belisarí; Floriseo; Palitón, and Florimbel.
quired for her to conceive and give birth to his child. And of course the knights enchanted by magas are typically the most faithful ones, who usually are wracked with guilt afterward until invariably, either their own rationalizations or their lady’s express forgiveness releases them from guilt. It is important to observe that in the Spanish romances, enchantment by a maga is viewed as an unassailable excuse for infidelity, because the unprotected knight cannot resist the magic spell, however strong his desire to remain faithful. As perhaps an indication of the medieval character of the Spanish romances, we should note the contrast with contemporaneous Italian and English verse epics, which condemn those who allow themselves to be taken in by erotic enchantments. 

The maga initially would seem to be the most powerful figure in the love triangle she forms with the knight and his lady, because she can have any man she wants. However, she is the ultimate loser, first because of the obvious emotional limitations of love induced by magic, and second, because sooner or later the spell is broken and the knight returns to his heroic career and to his true love, leaving the maga alone, often to raise his child. In these male-authored texts, the ubiquitous presence of so many beautiful and willing women could well represent some form of masculine wish fulfillment, particularly the fantasy of irresistibility to the opposite sex. However, although the enchantment episodes would seem to offer illicit sexual interludes with no blame attached, they also have nightmarish aspects for the male, not the least of which is that he is captured, imprisoned, dominated, and kept away from his heroic mission by a woman. The fear of women’s powers, particularly insofar as they might neutralize the hero’s effectiveness, seems to be universal in heroic literature going back to Homer. Mihoko Suzuki goes so far as to say that all of the female characters in heroic literature “exemplify the personal impulse that opposes public imperatives” (144). In this sense erotic enchantment may also be seen as a metaphor for overwhelming and much-feared feminine seductive powers. Richard Predmore actually makes the logical connection between literary enchantment and “real world” romantic love, but without mentioning the chivalric magas (45-46). Odysseus’s dalliance with Calypso, that of Aeneas with Dido, or even the “Joie de la Court” episode in Chrétien de Troyes’ Erec et Enide are fine examples of the male perception of the dangers of ceding to a woman’s love, with or without magic spells. For example, even if the knight had intended to be faithful to his lady, he can be made to betray her simply by the casting of a magic spell. Classical heroes like Odysseus were little concerned with sexual fidelity to one woman and simply viewed women as part of the spoils of war, but by the Christian Middle Ages, to force a knight to be unfaithful is significant, as we have already indicated. We will remember, for example, Lancelot’s absolute fidelity to Guinevere and his despair at the enchantment which causes him to betray her and spend the night with Elaine, the future mother of Galahad. Especially horrifying for many

45 The chivalric author’s apparent attitude toward the enchanteress varies considerably. Some are painted as quite sympathetic figures, like Homer’s Calypso or some of the non-enchantedresses who also fall in love with the hero, like Esplandián’s eternal handmaiden Carmela, or the most famous “other woman,” Scott’s unfortunate Rebecca—the “dark lady” who loves the hero and cannot have him. Various magas, described as being motivated solely by lust, are condemned by the author, particularly if they are older women in youthful disguise. This latter type resembles the maga Cenoa in Persies (II, 9).

46 See Giannini on the moral implications of erotic enchantment in the works of Ariosto, Tasso, Spencer, and others. We should also note that while in the pseudo-medieval Spanish romances of the sixteenth century, the Christian conversions are distinctly different from their medieval predecessors, the enchantments retain their medieval quality. Notable as well is the reversal of the conventional enchantment in Zayya’s “La inocencia castigada,” where the authorities absorb Iñés, but her husband does not.

47 Johann Weyer, in his 1583 De praestigiis daemonum, quotes Plutarch on this subject: “Those who seek sexual pleasures from their spouses by means of amatory arts and love charms, spread their lives in company with persons who are stupefied, demented, and totally ruined” (278). Although Weyer is quoting Plutarch in the context of denying (with multiple classical references) the efficacy of occult amatory arts, the Plutarch passage is ambiguous: does it prove that these arts and charms are ineffective, or that they induce stupor?

48 Pierre Ullman has reminded me that a maga might well wish to bear the hero’s child as an end in itself—something that will be well worth investigating in the course of further research on magas.

49 See Lederer, for example.

50 Malory might be the most famous rendering of this version of the tale. El Saffar (1959) also finds significance in Don Quijote’s use of Lancelot as a model, but more in the context of his being a knight more faithful to his lady than to his lord.
Christian heroes is the idea of sex with a non-Christian, so that some rejections of enamoured ladies (mágases and others) have dimensions beyond the wish to remain loyal to one lady. This kind of horror finds a famous echo in the dismay of Sir Walter Scott’s Ivanhoe when he learns that the beautiful Rebecca is Jewish.31 Also in Cervantes’s early play El trato de Argel, Aurelio cites Christian doctrine while repelling the sexual advances of the Moor Zahara: “En mi ley no se recibe / hacer yo lo que me ordenas / antes con muy graves penas / y amenazas se prohibe” (I, 12).

Returning to the absence of mágases from Don Quijote, let us first consider the peculiarities of Don Quixote’s reactions to the women he meets in the course of his travels. If we consider the expectations he derives from his romances of chivalry, we can see that as a knight without any special magical protection he will be subject continually to enchantments of all kinds. And as any reader of the novel knows, Don Quixote uses enchantment as an excuse for almost everything inexplicable or unacceptable, especially personal failures.52 He can also expect to be assailed at every turn by erotic temptations which he must overcome if he is to remain faithful to Dulcinea. And among knights he is, as he says, of the faithful variety: “no soy de los enamorados viciosos, sino de los platónicos continentes” (II, 32, 285). As James Parr has said (1988) about Don Quixote’s attitude toward women, “they are a combination of Eve and Pandora, not to be trusted, intent on seducing him” (163).53 Within the context of chivalric expectations, for example, the presence of the two prostitutes at the first castle/inn almost certainly suggests to him an erotic opportunity like those in the romances. That this chivalric scene might have been on his mind is also suggested by the lines he quotes from the romance (ballad) of Lancelot—a knight renowned for his fidelity to Guinevere, but also, in many versions of the tale, for having conceived Galahad while under an erotic enchantment. Moreover, as many have noted, in the line immediately following the ones partially quoted in Don Quijote (“doncellas curaban del / princesas del su roce”), Guinevere takes him to bed with her: “la linda reina Cimebra / se lo acostaba consigo” (Romanero General, I, 198). Don Quixote’s prediction of a future time when he will come to the rescue of these “doncellas” also has erotic undertones because of the kind of gratitude so often shown by rescued damsels: “tiempo vendrá en que las vuestras señorías me manden y yo obedezca, y el valor de mi brazo descubra el deseo que tengo de serviros” (I, 2, 86). We should also note the word curar, which with its dual meaning of caring for and curing appears frequently in these chivalric scenes of arrival at a castle.

It is at the second castle/inn where his erotic fantasies become even more obvious. When the innkeeper’s wife and pretty daughter, aided by the grotesque Maritornes, are the ones who attend to (curar) his injuries, Don Quixote’s immediate response, with the appropriate rhetoric of regret at a previous romantic attachment, sounds almost as if the daughter had already offered herself to him, as in his books: “piquiera a los altos cielos que el amor no me tuviera tan rendido y tan sujeto a sus leyes” (II, 16, 200). When later that night he is lying awake, he makes the not illogical assumption that the pretty lady who had helped to cure him would soon arrive at his bed. And it is with the greatest enthusiasm that he seizes the “incomparable femosura” (Maritornes), in no hurry to release her from his arms until he has explained at length his loyalty to Dulcinea.54 Of course part of the humor of the scene derives from the contrast between Don Quixote’s self-designation as one of the faithful knights and his evident enjoyment of the rejection scene. Although Don Quixote does not refer here to magic spells the spurned lady might have cast, the possibility of the witch was a common belief in some parts of Spain, and it is possible that the witchcraft story might have been the point of a jest.

51 It is worth recalling that Rebecca’s considerable medical skills were regarded as sorcery. Ackerlind is also instructive (14–32) on the connections between women’s healing skills and sorcery or magic. On sex with an infidel, there were also chivalric heroes like Palomer, who had few scruples about making love to various ladies but was nonetheless horrified at the thought of sexual contact with a mura. On the other hand, these dark ladies with obvious sexual desires not only fulfill male various fantasies, but they provide a contrast to the pure future wife of the hero, who rarely admits to sexual feelings and indeed, often is described as having been overcome by him against her will.

52 Richard Fredman remains possibly the best place to start on Don Quijote and enchantment (36–52). Also see n. 41, above.

53 To present even a small selection of critical observations on Don Quijote’s wariness/reaction in the presence of women would require many pages. Weiger comments extensively on his “sexual timidity” (34–40), while Efron devotes most of a chapter to it (22–64). The theories of Carroll Johnson regarding the importance of Don Quijote’s teenaged niece, and the homosexual interpretations of Combat and Rossi are well-known. For an excellent summary, see Ruth El Saffar (1979). Also see Frye on “chastity and magic” in the romances (155).

54 See Efron on this and other scenes of Don Quijote’s rejection of various ladies (52–4).
later cast upon him, he clearly connects magic with erotic rejection in the other Maritornes episode, where, left hanging by one hand (the only part of his body he would allow the eager damsel), he wishes for Amadís’s magic sword, “contra quien no tenía fuerza de encantamiento alguno” (I, 43, 529).

When he later rejects Altisidora, he clearly associates both episodes with the magas of chivalric romance:

Mirad, caterva enamorada, que para sola Dulcinea soy de masa y de alfenique, y para todas las demas soy de pedernal: para ella soy miel, y para vosotras acar... para ser yo suyo, y no de otra alguna, me arrojo la naturaleza al mundo. Llore, o cante, Altisidora: desesperése Madama por quien aparecieron en el castillo del moro encantado, que yo tengo de ser de Dulcinea, cocido o asado, limpio, bien criado, y honesto, a pesar de todas las potestades hechizas de la tierra. (II, 44, 374)

He mentions specifically both her imagined despair at his rejection (“desesperése Madama”) and the palace of the “encantado moro” where it all took place. And even more significantly, his final statement proclaims his defiance of the powers of enchantment: “a pesar de todas las potestades hechizas de la tierra,” which further suggests that he had the chivalric maga episodes in mind. Don Quixote’s assertion of moral strength is not simply directed against the “caterva” of lascivious ladies, for whom he is “pedernal,” but also against magic spells. That Altisidora also connects magic with rejected ladies is demonstrated when at the end of his disastrous encounter with the maddened cat (which Don Quixote sees as an evil spirit) she proclaims that all of the magical harm that has come to him is because of his “dureza y pertinacia” as an “empedernido caballero” (II, 46, 386). We might also just note the resemblance of “empedernido” to the earlier “pedernal.”

The most specific connection between lovelorn damsels and magas occurs shortly afterward, when Don Quixote is surprised by Doña Rodríguez’s latenight appearance in his bedroom, and we see once again where his mind inclines. He imagines that Altisidora, ignoring his previous rejection of her, is about to make another assault on his honestidad: “sintió que con una llave abrieran la puerta de su aposento, y luego imaginó que la enamorada doncella venía para sobresaltar su honestidad y ponerle en condición de faltar a la fe que guardar debía a su señora Dulcinea del Toboso” (II, 48, 395–96). Then, when he sees the myster-

rious form of Doña Rodríguez, swathed in white from head to toe, his immediate reaction relates to magic spells and magas: “Miró Don Quixote desde su atalya, y cuando vio su adelmoño y notó su silencio, pensó que alguna bruja o mago venía en aquel traje a hacer en él alguna mala fechoría, y comenzó a santiguarse con mucha priesa” (II, 48, 396).

Why, with all of the other kinds of enchantment in Don Quijote, does the knight never speak of being enchanted by an enamoured maga? As we can see by the events just discussed, as well as the presence of all those magas in the romances of chivalry, it is not because the author is unaware of magas. On the contrary, the world of magic and enchantment, as Americano Castro observed long ago, seems to have fascinated Cervantes, which might partially explain his attraction to the libros de caballería. Several of his other works also contain various references to magic and the supernatural. Naturally in those days of Tridentine strictures on imaginative literature and the dangers of Inquisitional investigation to suspected practitioners of magic, an author could hardly allow the presence of efficacious magic in his works, and Cervantes therefore always weakens or questions its effects within his plots. The best example is Don Quijote itself, where ubiquitous invisible enchanteres are safely located in the mind of a deranged knight. But also, after Berganza’s lengthy description of the powers of the witch Camacha in “Coloquio de los perros,” Cipión immediately calls the account a “grandísimo disparate” (309). It is also very interesting in this context what James Parr (1968) says about Don Quixote’s lifelong chastity and his determination to remain faithful: the author “never puts him to any real test” (86). Or, in the context of this discussion, no maga casts an irresistible spell on him. In person he has only to resist Maritornes (confused in his mind with the innkeeper’s daughter). In the middle of the first and most erotically dangerous scene she is rescued by the “encantado moro” and in the second, he completes the rejection and suffers enchantment, which although not erotic, certainly immobilizes him. Although he must reject both marriage to the Princess Micomica and the advances of Altisidora, in neither case is he in as close physical proximity to the lady as he is to Maritornes. With Doña Ro-

56 See Castro, El pensamiento de Cervantes, 94–104.
57 For further discussion of enchantment in Cervantes, see Avalle-Arce (1974), Castro (1925), Garrote Pérez, Harrison, Maravall, Predmore, and Stackhouse, for instance.
dríguez, he evidently observes—after the initial based upon the resemblance between the nighttime visit and countless similar chivalric episodes—he evidently recognizes that she represents no erotic threat.

Moreover, when it comes to Don Quixote's own possible enchantment by a lascivious maga, it almost seems that the knight was aware of a theological conflict. Catholic doctrine defended the preeminence of Christian faith over diabolical ("black") magic and of free will over enchantment, and this was echoed in seventeenth-century literature. For instance, we will recall that the devil in Calderón's El mágico prodigioso cannot deliver Justina to Cipriano as he had promised, because she is a Christian endowed with free will. Similarly, in María de Zayas's miracle tale, "La perseguida triunfante," the magician's powers over Beatriz are limited because she is under the Virgin's special protection, like a character in a Marian miracle tale from the Middle Ages. Evidence from emblem collections as well as poetry from the period also consistently defends free will over the powers of erotic magic, and we see the same in several of Cervantes's works. In Persiles, for example, it is because of the free will of Periandro/Persiles that Hipólita cannot attract him through magic spells and must content herself with employing an hechicería to make Anistela/Segismunda deathly ill: "no que mudase la voluntad de Periandro, pues ya sabía que era imposible" (450). Even the maga Cenotía (in the same work) defends the preeminence of the will over magic: "Puesto que en mudar las voluntades, sacarlas de su quicio, como esto es ir contra el libre albedrío, no hay ciencia que lo pueda, ni virtud de yerbas que lo alcancen" (202).

Similarly in El trato de Argel, when the Moorish slave Fátima tries on behalf of her mistress Zahara to cast an erotic enchantment on Aurelio, a devil actually arrives from hell to tell her that she is wasting her time because Aurelio is a Christian and not subject to these kinds of spells (II, 40). And in "El licenciado Vidriera" there is a moment which resembles all of those chivalric rejection scenes: a woman spurned by Tomás takes the advice of a morisca and gives him a Toledan quince with a magic potion in it, which only serves to make him ill for six months and then to derange him—but not to attract his love. The narrator, commenting on such hechizos, makes fun of the idea that they could be effective against free will: "como si hubiese en el mundo yer-

bas, encantos ni palabras suficientes a forzar el libre albedrío" (33–34). And importantly, within Don Quijote itself the knight repeats the same idea quite plainly to the old alcainete in the gaieties episode: "Aunque bien sé que no hay hechizos en el mundo que puedan mover y forzar la voluntad, como algunos simples piensan, que es libre nuestro albedrío, y no hay yerba ni encanto que le fuere" (I, 22, 269). He also defends free will in the Golden Age speech, when referring to young ladies whose "perdición nacie de su gusto y propia voluntad" (I, 11, 157). The underlying implication of these assertions is that someone who is enchanted is in some way susceptible, consciously or not, and is therefore morally responsible, as is the moral stance in the earlier English and Italian verse epics, as mentioned above. A Roman Inquisitional manual of the time states that the Devil cannot coerce the will, although he can "stir human fantasy, either by way of charms, or by inflaming the blood and the humours..."58

The idea that an erotic enchantment cannot work without human weakness or complicity, as we see in the Italian and English verse epics of the sixteenth century, is far from new. When Santa Teresa recounts in her Vida (Ch. 5) the tale of a priest enchanted by his mistress, she considers him deluded but also morally responsible. However, in the creative literature of the Middle Ages, reflected in the later, pseudo-medieval Spanish romances of chivalry, the prevailing convention is that knights are powerless against erotic enchantments, unless protected by their own magic. We should also note, however, that in the sixteenth and seventeenth centuries, the victims of other, non-erotic magic spells and enchantments (curses on their crops or livestock, casting of the "evil eye," etc.), might be considered deluded, but hardly deficient in will power. In most seventeenth-century literature the cases of magic and enchantment—so much to the taste of both author and public—are tempered in some way. In Zayas's "La inocencia castigada," for example, there is the strong suggestion that Inés—despite the title—was susceptible to erotic enchantment because of her husband's neglect of her sexual needs, and in "El desengaño amando" the supposed victim of enchantment is shown to be a money-hungry philanderer whom the maga might have attracted easily enough without re-

58 Desiderio Scaglia (d. 1639), Pratica per procedere nelle cause del Sant'Officio. Quoted in Tedeschi, 233.
sorting to magic. So also with Castillo Solórzano's "La fantasmas de Valencia," which plays upon the rage for ghost stories but avoids any possible accusations of giving credence to magic by revealing that the fantasmas is only an ordinary human being in disguise. It is also worth recalling in the "Escrutinio" chapter of Don Quijote the priest’s much-cited condemnation of Montemayor’s magical solution to problems of love in La Diana: “sólo para que no se queme, sino que se le quite todo aquello que fuer de la sabia Felicia y de la agua encantada” (I, 6, 118). Avalle-Arce has noted (1974) that Cervantes’s rejection of supernatural solutions is also implicit in the episodes of Juan Paloméque’s inn in Part I, a place where as in Felicia’s palace, many problems of love arc resolved, but without resorting to the supernatural. And with regard to the authorial distance maintained from the magic elements in Persiles, Stephen Harrison has recently suggested that Cervantes went back and added rationalizations to all of the magical elements after completing the novel. Once again, when magic is discounted, erotic enchantment may be seen as a metaphor for seductive power, in which the complicity of the victim is more likely.

To return to Don Quixote’s case, then, for him to assert the presence of evil and envious enchanters represents no theological or moral problem within his chivalric fantasy world. On the other hand, Inquisitional censors were alert to possible heresies in Don Quijote as well as in other works, as we see in the censors’ well-known demand that Cervantes modify the Duchess’s remark to Sancho on faith versus good works in II, 36. Then again, it is possible that both Don Quixote’s remarks to the alhambre and his pattern of behavior with what he perceives as predatory women mean that the omission of an enchantment by a

59 Kenneth Stackhouse talks about the “attenuation” of magic in several of Zayas’s tales but curiously does not mention the erotic enchantment that is most intricate and difficult, the one found in “La inocencia castigada.” Cf. Whittemack’s Zayas article, forthcoming in the Williamsen and Whittemack volume.

60 As Avalle-Arce remarks in this context, “Se hace obvio que la solución ofrecida por Montemayor no es tal en opinión de Cervantes” (89). Avalle-Arce also refers to what América Castro said on this subject in El pensamiento de Cervantes: “Como explicó hace años América Castro, el amor, fuerza vital, no puede ser desviado por medios sobrenaturales” (89–90). I am indebted to Michael McGaha for reminding me of Avalle-Arce’s remarks.

61 On this point see América Castro, Hacia Cervantes.

lascivious mga has less to do with authorial concerns with Inquisitional censors than with consistency in Don Quixote’s own moral code. Despite the many irresistible enchantments of faithful lovers depicted in the romances of chivalry, Don Quixote surely knows, even when mad, that he cannot be thus enchanted because he cannot be susceptible, or else his whole self-created identity as a faithful lover is destroyed. Given the prevailing view on erotic enchantment, to allow himself to be enchanted by a lecherous lady would reflect upon his virtue by implying that he is not truly committed to sexual fidelity. Of course his resistance actually makes him superior to all of his model knights, since almost none of them could resist enchantment without magical help. Hence the significance of his defiance of spells in the Altisidora episode: he is usually only too willing to cede all power to enchanters and enchantments (particularly when it is to his advantage to do so), but he cannot damage his identity as the faithful lover without also damaging the essence of what makes him Don Quixote.

In conclusion, as we look at two episodes not parodied by Cervantes—the knight’s conversion of pígaros and his enchantment by najgas—we can conclude that there is nevertheless some trace of them in the novel. Don Quixote (and thereby Cervantes) is demonstrably aware of both types of episode. The questions raised by the transformation of major episodes into shadowy references are in themselves a justification for reading the romances with care. Christian conversion and the “purity of blood” issues were so explosive at the time that having the mad knight try to convert someone to Christianity might have been seen as denigrating the Christian obligation to spread the faith and convert all unbelievers (even if one doubted their sincerity later). Even Avellaneda, we will recall, makes his “conversion or death” scene into a burlesque—just one more trick on his doltish Sancho, and while his erratic Don Quixote creates a pagan knight out of a Castilian nobleman, he never mentions converting him. Perhaps the most attractive thought is that Cervantes himself rejected enforced conversion as a modus operandi, but as a reasonable, humane man, rather than as one of converso

62 Of course in “El retablo de las maravillas” Cervantes parodies people’s concerns about their ancestry, but in the spirit of farce. He steps far short of criticizing current Purity of Blood laws, although we might wish that we could find evidence of such criticism.
Certainly there is no evidence that he approved of conversions for convenience, and at the very least, it seems as if he did not wish to have his knight responsible for trying to turn a moro into a morisco, with the attendant complications. Cervantes may well be offering a vision of the moriscos which, however unsatisfactory to modern tastes, was quite open-minded for his time. As Márquez Villanueva notes, just the presence of one sympathetic morisco is in itself original in the period. In the case of the enamoured mago, as we have said, one should first recall current beliefs on erotic enchantments, since Don Quixote tends not to go explicitly against any Catholic doctrines, no matter what his state of mind. Even more significant is the question of the ethical consistency of Don Quixote as a character. One of the most disturbing aspects of Aver lámeda’s protagonist is his renunciation of Dulcinea: it is hard to imagine Cervantes’s Don Quixote doing the same—the only possible interpretation of his falling victim to an erotic enchantment. As in the case of his attitude toward moriscos, Cervantes appears here to be approaching a modern idea: enchantment as a metaphor for seduction. And finally, this kind of study raises possibilities of alternative readings—possibilities which cannot be made certainties but still remain intriguing. If nothing else, a glimpse into the mind and creative methods of the all but inaccessible Cervantes would seem to be sufficient reward for reading all of those chivalric romances.

University of Nevada, Reno

On this point see Allen, II, 102–3.

Márquez Villanueva comments that neither Zoraida nor Ana Félix is shown living happily ever after with her Christian husband. Does this represent Cervantes’ doubt on the sincerity of moriscos, or is it simply realism, in terms of possible happiness for such couples, or does it reflect his decreasing fondness for happy endings?

See Personajes, 229–335, on the Rincón episode and the morisco problem and Ackerlind (33–56) on the moriscos and other marginal social groups in the period. We might also recall Cervantes’s apparent parody (following I, 52) of the “libros plumbeos” hoax perpetrated by Granada moriscos in the late sixteenth century. See Eisenberg (1987), 72, n. 80, for information and references. Also see Castro (1964), 22ff.

WORKS CONSULTED


Altamira, Rafael. Arte y sociedad. Barcelona: Cervantes, 1921.


